

<p align="center">Déclaration d’alliance entre la secrétaire générale, la Table des ministères en français et le Conseil régional Nakonha:ka Regional Council</p>	<p align="center">Covenant between the General Secretary, <i>La Table des ministères en français</i> and the <i>Conseil régional Nakonha:ka Regional Council</i></p>
<p>Cette alliance tripartite a pour but de favoriser la collaboration à la consolidation des ministères en français et la promotion de leur présence au sein de la population francophone sur le territoire du Conseil régional Nakonha:ka Regional Council.</p>	<p>This tri-partite covenant is intended to assist the parties in working together to strengthen ministries in French and to seize the opportunity to grow our presence amongst Francophones across the territory of Conseil régional Nakonha:ka Regional Council.</p>
<p>Toutes les parties saisissent l’importance de l’identité francophone dans ses dimensions culturelles et linguistiques, tout particulièrement au sein du Conseil régional Nakonha:ka Regional Council où cette réalité est prépondérante. Les parties reconnaissent que la croissance de l’Église et de communautés de foi vigoureuses dans ce contexte requiert le développement proactif de nos ministères en français, actuellement une fragile minorité au sein de l’Église même s’ils participent à la culture dominante ambiante.</p>	<p>We collectively understand the importance of Francophone identity in cultural and linguistic terms, particularly within Conseil régional Nakonha:ka Regional Council where this reality is the dominant one. We accept that if we are to grow as a Church and develop strong communities of faith in this region, we will need to actively grow our ministries in French. While dominant in the broader culture, it is still a fragile minority within the church as it exists today.</p>
<p>La restructuration actuelle de l’Église Unie du Canada est un instant crucial pour éviter de simplement perpétuer ce qui a toujours été fait et de veiller à ne pas minimiser l’importance de la voix francophone au sein de l’Église ni de négliger la perspective propre à son contexte culturel. Il importe au premier chef que ce travail ne s’effectue pas de manière cloisonnée, en isolement.</p>	<p>The current restructuring of the United Church of Canada is a key moment for us to avoid doing things the way we’ve always done them, but it is also important to ensure that we do not undervalue the importance of the Francophone voice within the Church along with its cultural understanding of its context. It is also key that none of this work happens in isolation.</p>
<p>Cette alliance a pour but d’aider l’Église à tenir vraiment compte de ces réalités aussi bien envers les ministères déjà en existence qu’à l’égard des ministères qui seront développés à l’avenir.</p>	<p>This covenant intends to help the Church honour these approaches for existing ministries and those that are being developed in the future.</p>
<p>L’implication de la secrétaire générale, par l’entremise de membres du personnel au sein du regroupement des Ministères en français et du Bureau de la vocation, offrira l’appui nécessaire à la réalisation des objectifs partagés pour ce travail. La Table, avec son réseau national de membres du personnel et de laïques francophones, sera le maître d’œuvre et la porte-parole de ce travail. Le Conseil régional pourvoira au volet organisationnel en tenant compte de la spécificité propre au contexte local et en harmonisant le tout à l’ensemble de son intervention ministérielle dans le périmètre géographique de la région.</p>	<p>The involvement of the General Secretary, through staff in the Ministries in French cluster and the Office of Vocation will provide support to ensure that we meet our common goals in this work. La Table and its nation-wide network of Francophone ministry personnel and laity will engage as the voice and actions of this work. The Regional Council will provide structure and local context in a manner consistent with the rest of its ministry in the Conseil régional Nakonha:ka Regional Council.</p>
<p>Les ministères déjà en existence En ce qui concerne la reconnaissance des ministères en français déjà en existence, elle sera</p>	<p>Existing Ministries When it comes to recognizing existing ministries</p>

faite conjointement par le Conseil régional et la Table.	in French, recognition will be done by both the Regional Council and La Table.
En date du 1 ^{er} janvier 2019, les communautés de foi au sein du Conseil régional Nakonha:ka Regional Council qui sont reconnues officiellement par la Table étaient :	The following communities of faith within the region have been formally recognized by La Table as of January 1 st , 2019:
Belle-Rivière (Mirabel) Camino d'Émaüs (Montréal métropolitain) Drummondville Sainte-Adèle (Ministère régional des Laurentides) Saint-Jean (Montréal) Saint-Pierre (Québec) et Pinguet (Saint-Damase-de-l'Islet)	Belle-Rivière (Mirabel) Camino d'Émaüs (Montréal métropolitain) Drummondville Sainte-Adèle (Ministère régional des Laurentides) Saint-Jean (Montréal) Saint-Pierre (Québec) et Pinguet (St-Damase-de-l'Islet)
Lors d'un changement prévisible dans la relation pastorale, la Table travaillera de concert avec le Bureau de la vocation pour constituer un comité d'accompagnement adéquat afin de préparer cette transition. Les personnes nommées par la Table au Conseil des candidatures seront sollicitées pour cette tâche, à laquelle d'autres personnes seront associées selon ce qui s'avère pertinent pour la situation.	When a change in pastoral relations is anticipated, La Table will work with the Office of Vocation to create a suitable support committee to prepare for that transition. La Table's nominees to the Candidacy Board will be used or a suitable combination thereof on a case-appropriate basis.
Lorsqu'une communauté de foi identifiée comme francophone est soumise à une évaluation officielle ou à un examen conformément à la procédure établie par un Conseil régional, ce Conseil régional veillera dans la mesure du possible à ce qu'au moins la moitié des membres du comité constitué pour cette tâche soient également membres de la Table et qu'ils soient impliqués dans la région où se déroule cette procédure. L'objectif est de s'assurer, au sein du comité, à la fois d'une communication claire avec la communauté de foi et de bénéficier de la sensibilité culturelle requise pour composer avec les enjeux propres à ce contexte. La Table peut renoncer à cette exigence si la chose s'avère inappropriée dans les circonstances.	If a community of faith which identifies as francophone is undergoing a formal evaluation/review according to the Regional Council's established process, the Regional Council will seek to populate the committee with half of its membership from La Table in the region where the process is taking place. This is intended to ensure both the ability to communicate with the community and a cultural sensitivity to handle issues that arise within that context. La Table may waive this requirement should circumstances make this composition impractical.
La décision de terminer (dissoudre) un ministère en français en existence devra être approuvée à la fois par la Table et par le Conseil régional. Si aucune entente n'est trouvée entre les parties après une période de réflexion de 90 jours, une demande d'arbitrage décisionnel sera acheminée à la secrétaire générale du Conseil général. La (ou les) personne(s) qu'elle désignera pour ce faire devra être familière avec les enjeux propres au Québec et s'exprimer couramment aussi bien en anglais qu'en français. Par respect pour les	The decision to end ("disband") an established ministry in French will require approval by both La Table and the Regional Council. If they are unable to agree after a 90-day period of reflection between them, they shall refer their difference(s) to binding arbitration by a person or persons (familiar with Québec issues and fluent in both English and French) designated by the General Secretary of General Council. In the interests of those who have contributed to ministries in French over the years, when issues of property or

<p>personnes qui ont contribué au fil des ans aux ministères en français, lorsque des questions relatives aux biens immobiliers ou aux finances relevant d'un ministère en français sont soulevées, il appartiendra à la Table de décider ultimement de la disposition des avoirs, en consultation avec le Conseil régional. Les décisions courantes relatives à d'autres questions de propriétés demeurent de la compétence du Conseil régional.</p>	<p>finances related to a ministry in French arise, La Table will make final decisions about the disposition of such property, in consultation with the Regional Council. Normal decisions about other property matters continue to be in the purview of the Regional Council.</p>
<p>Les nouveaux ministères Le Conseil général, le Conseil régional et la Table travailleront activement dans un esprit de collaboration à la création de nouveaux ministères, au développement de communautés de foi et à l'édification de ministères novateurs ensemble, chacun consacrant ressources financières et humaines pour permettre la réalisation. La Table créera un groupe de travail portant sur les nouveaux ministères en français, lequel aura pour mandat d'établir un plan annuel et un budget permettant d'atteindre cet objectif. Les membres du Conseil régional Nakonha:ka seront invités de s'y joindre étant donné le grand potentiel pour les nouveaux ministères en français dans la région. Aucune des parties n'entreprendra une telle planification sans la participation des autres à moins qu'il n'y ait eu une entente entre elles pour procéder différemment.</p>	<p>New Ministries The General Council, Regional Council and La Table will work actively and collaboratively to create new ministries, develop communities of faith, and build innovative ministries together. All will contribute financial and human resources towards this objective. A Working Group on new ministries in French will be struck by La Table, developing an annual plan and budget to achieve this goal. La Table will invite the Regional Council to nominate people to serve on this committee in the interests of the significant potential for new francophone ministries in the region. Neither party will establish such a plan without the participation of the other unless there is an agreement between all three parties on an alternative way to proceed.</p>
<p>Lorsqu'une nouvelle communauté de foi, majoritairement francophone, se considère prête à être reconnue pour la poursuite de ses activités, la reconnaissance de ce ministère incombera à la Table et au Conseil régional par un processus de double reconnaissance. Si l'une ou l'autre des instances n'est pas disposée à reconnaître ce nouveau ministère, la communauté de foi poursuivra alors son fonctionnement comme une communauté non reconnue jusqu'au moment où les deux instances seront disposées à accorder cette reconnaissance. Les instances peuvent demander à la secrétaire générale un arbitrage décisionnel à cet égard, tel que décrit ci-dessus, dont le résultat peut être une reconnaissance complète ou partielle. Les motifs de tout refus d'une demande de reconnaissance devront être clairement expliqués à la communauté de foi demanderesse et à toutes les parties de la présente alliance afin que les mesures appropriées soient prises pour régler les aspects qui font encore problèmes. Les deux parties sont conscientes que la double reconnaissance est l'objectif recherché, mais admettent être ouvertes</p>	<p>When a new community of faith that is predominantly francophone is ready for recognition as a going concern, recognition of this ministry will be done by approval of both La Table and the Regional Council in a dual recognition process. Should either body be unwilling to recognize the new ministry, it will remain an unrecognized community of faith until such time as both parties are prepared to proceed to recognition, but either party may apply to the General Secretary for binding arbitration as above and such arbitration may result in such recognition in whole or in part. Reasons for any unwillingness to grant such a request for recognition by a community of faith must be made clear to that community and to all the parties of this covenant so that suitable measures may be taken to address the outstanding issues. Both parties recognize that the optimal solution is dual recognition but acknowledge an openness to other solutions as negotiated or arbitrated.</p>

à d'autres éventualités qui résulteraient d'une négociation ou d'un arbitrage.	
<p>Candidatures Lorsqu'une personne qui se déclare francophone ressent un appel au ministère ordonné et souhaite entamer un parcours de candidature en français, le Bureau de la vocation, la Table et le Conseil régional œuvreront conjointement pour déterminer la composition du comité d'accompagnement de la personne candidate. Advenant que la personne provienne d'une région autre que l'<i>Eastern Ontario/Outaouais</i> ou <i>Nakonha:ka</i>, cette personne peut choisir de poursuivre son processus de candidature dans l'une de ces deux conseils régionaux qui offrent des ressources pour l'accompagnement en français. Le processus de candidature d'une personne francophone provenant des régions <i>Eastern Ontario/Outaouais</i> ou <i>Nakonha:ka</i> se fera au sein du Conseil régional d'origine de cette personne.</p>	<p>Candidacy When a self-declared Francophone has felt a call to ordered ministry and wishes to engage in the candidacy process in French, the Office of Vocation, La Table and the Regional Council will work together to establish the composition of the candidate's accompaniment. Should the candidacy originate from a region other than <i>Eastern Ontario/Outaouais</i> or <i>Nakonha:ka</i>, the Candidate may choose to process their candidacy through one of these two regions where the accompaniment resources will be available in French. A Francophone candidacy that originates in <i>Eastern Ontario/Outaouais</i> or <i>Nakonha:ka</i> regions will be processed within their own Regional Council.</p>
<p>Propositions au Conseil général Le Conseil régional assurera la transmission au Conseil général des propositions provenant de la Table, sans que l'accord du Conseil régional à l'égard de ces propositions soit pour autant requis. Un tel fonctionnement est considéré comme essentiel afin de permettre à la Table de mettre de l'avant les enjeux propres aux ministères en français et à leurs contextes culturels spécifiques.</p>	<p>Proposals to General Council The Regional Council will ensure the transmission of proposals from La Table to General Council. It is understood that such proposals will not require transmission with concurrence by the Regional Council. Providing La Table with an opportunity to raise issues that relate to Francophone ministries and their broader cultural lens is understood as valuable.</p>
<p>Nominations En tout temps, lorsque le Conseil régional est à la recherche de participantes et de participants francophones ou suffisamment bilingues pour siéger à des comités ou à des instances de direction, la Table s'efforcera de solliciter des personnes associées à son réseau qui possèdent une expertise pertinente afin qu'elles soient nommées à de tels postes en réponse à la demande du Conseil régional.</p>	<p>Nominations At any time, should the Regional Council seek Francophones or suitably bilingual participants for committee or governance positions, La Table will make every effort to call upon members of its network with appropriate expertise to be nominated for such positions when requested by the Regional Council.</p>
<p>Autres questions Lorsque surgissent d'autres questions qui ne sont pas mentionnées dans cette déclaration d'alliance, les parties feront preuve de sensibilité à l'égard des intérêts du fonctionnement régulier de leurs vis-à-vis afin de préserver des rapports <i>sans accros</i>, empreints de respect mutuel et de compréhension.</p>	<p>Other issues As other issues arise that may not be covered by this covenant, the parties will be sensitive to the interests of other parties in their daily operations with the goal of ensuring a 'no surprises' relationship, mutual respect and understanding</p>
Évolution de la relation	Evolving Relationship

<p>La Table et le Conseil régional sont conscients qu’au fur et à mesure du développement de ministères en français, des modifications pertinentes de leur relation peuvent s’avérer nécessaires ou utiles et qu’ils devront alors en discuter explicitement, au besoin avec l’aide du Bureau du Conseil général.</p>	<p>La Table and the Regional Council recognize that as they develop ministries in French appropriate changes may become necessary or useful in their relationship and they shall discuss any such changes with assistance as necessary from the General Council Office.</p>
<p>Cette déclaration d’alliance peut être modifiée en tout temps avec l’accord des trois parties. Si une des parties souhaite se retirer de l’alliance, elle en donnera un avis préalable de 90 jours aux autres parties. Durant cette période de 90 jours, la secrétaire générale ou la personne qui la représentera œuvrera à la résolution de tout litige en cours entre les parties afin de permettre si possible le maintien de l’alliance. Toutes les parties s’engagent à participer de bonne foi à de tels efforts.</p>	<p>This covenant may be modified with the agreement of all three parties at any time. If a party intends to withdraw from this covenant, they will provide 90 days’ advance notice to the other parties. During the 90-day period, the General Secretary or designate will lead efforts to resolve any outstanding issues among the parties that might assist in the covenant being continued. Each of the parties agrees to participate in good faith in these efforts.</p>
<p>Ont entériné cet accord, en ce ____^e jour du mois de _____ 2019.</p> <p>_____</p> <p>Nora Sanders, secrétaire générale</p> <p>_____</p> <p>personnes assurant la présidence et la ministre exécutif du Conseil régional Nakonha:ka</p> <p>_____</p> <p>personne(s) représentant la Table des ministères en français</p>	<p>Agreed to, this ____ day of _____, 2019.</p> <p>_____</p> <p>Nora Sanders, General Secretary</p> <p>_____</p> <p>President and Executive Minister of Conseil Régional Nakonha:ka Regional Council</p> <p>_____</p> <p>Representative(s) of La Table des ministères en français</p>